

## Liedjes ter gelegenheid van Jom Jeroesjalajiem

### **Jeroesjalajiem shel zahav**

Avier hariem tzaloel kajajien v'ré'ach oraniem,  
niesa b'roe'ach ha'arbajiem iem kol pa'amoniem.  
Oevetardemat ielan va'éven, Sj'voeja bachaloma,  
ha'ier asjèr badad josjèvèt, oev'lieba choma.

*Jeroesjalajiem shel zahav, v'sjèl n'chosjèt v'sjèl oor, halo lechol sjierajiech ani kinnor.*  
Écha jav'sjoe borot hamajiem, kikar hasjoek rékah.  
Ve'én pokèd et har ha'bajiet, ba'ier ha'atika.  
Oev'ma'arot asjèr ba'sèla, méjalèlot roechot, ve'én jorèd el jam hamèlach be'dèrèch Jéricho.

*Jeroesjalajiem shel zahav....*

Ach be'voi hajom lasjier lach, velach lieksjor ke'tariem,  
katontie metza'ier banajiech oe'me'acharon ham'sjoreriem.  
Kie sjmèch tzorèv et has'fatajiem, ke'nesjie kat saraf.  
Im èsj'kachéch jeroesjalajiem, asjèr koela zahav.

*Jeroesjalajiem shel zahav....*

Chazarnoe el borot hamajiem, lasjoek velakikar.  
Sjofar korè behar habajiet, be'ier ha'atieka.  
Oev'ma'arot asjèr baséla, alfé sjemasjot zorchot.  
Nasjoev nèrèd el jam ha'mèlach bedèrèch Jéricho.

*Jeroesjalajiem shel zahav, v'sjèl n'chosjèt v'sjèl or, halo lechol sjierajiech ani kinnor.*

### **Jewarèchècha Hasjem** mi-Tzion oeré betoev Jeroesjalajiem

Jewarèchècha Hasjem mi-Tzion Kol jemé chajècha  
Oeré vaniem levanècha sjalom al Jisrael

**Jeroesjolayim oiroi** sjel oilom. Oemi oiroi sjel Jeroesjolayim? HaKadoisj Boroech Hoe!

**Od Jisjama**, b'aré Jehoeda, oev'choetzot Jeroesjalajiem.

Kol sasson v'kol simcha, kol chatan v'kol kalah

**Sisoe et Jeroesjalajiem**, giloe ba, giloe ba kol ohaveiha,  
Al chomotayich ir David hifkad'ti shomrim, kol hajom vechol halaila

**Kol Ha'Olam Koelo** gèsher tzar me'od v'ha'ikar lo l'fachèd klal

### **Erev shel shoshanim**

Nitzeh na el habustan  
Mor besamim ulevona  
Leraglech miftan.

*Layla yored le'at  
Veru'ach shoshan noshvah  
Havah elchash lach shir balat  
Zemer shel ahava*

Shachar homa yonah  
Roshech maleh t'lalim  
Pich el haboker shoshanna  
Ektefenu li.

## Liedjes ter gelegenheid van Jom Jeroesjalajiem

### **AL KOL ELEH**

Al hadvash ve'al ha'okets  
Al hamar vehamatok  
Al biteynu hatinoket shmor eyli hatov.

Al ha'esh hamevo'eret  
Al hamayim hazakim  
Al Ha'ish hashav habayta  
min hamerchakim

*Al kol eleh, al kol eleh,  
Shmor nah li eyli hatov  
Al hadvash ve'al ha'okets  
Al hamar vehamatok.*

*Al na ta'akor natu'a  
Al tishkach et hatikvah  
Hashiveyni va'ashuva  
El ha'arets hatovah.*

Shmor Eli al ze habayit  
Al hagan, al hachoma  
Miyagon, mipachad peta  
Umimilchama.

Shmor al hame'at sheyesh li  
Al ha'or ve'al hataf  
Al hapri shelo hivshil od  
Veshene'esaf.

*Al kol eleh...*

Merashresh ilan baru'ach  
Merachok nosher kochav  
Mish'alot libi bachoshech  
nirshamot achshav.

Ana shmor li al kol eyle  
Ve'al ahuvey nafshi  
Al hasheket al habèchi  
ve'al ze hashir.

*Al kol eleh...*

### **Shier lama`alot. (Psalm 121)**

**Èsa énai** el hèhariem: mé'ajien javo èzrie?  
èzrie mé'iem Hasjém, osé sjamajiem va'arètz.  
al jjetén lamot rağ'lècha, al janoem sjom'rècha.  
Hiené lo janoem velo jiesjan sjomér Jiesra'él.  
Hasjém sjom'rècha, Hasjém tsiel'cha al jad jeminècha.  
jomam hasjèmèsj lo jakèka, vejaré'ach balailah.  
Hasjém, jiesjmarècha mikol ra, jiesjmor et nafsjàcha.  
Hasjém jiesjmar tsét'cha oevo'ècha, mé'ata ve'ad olam.

**Etz chayim hi** lamachazikim ba,  
Vetomecheha me-ushar.  
Deracheha - d'rechei no-am,  
Vechol netivotecha shalom...  
Hashiveinu Adonai eilecha v'nashuva  
Chadeish chadeish yameinu k'kedem...

**Jismach Mosjé** b'mat'nat chelko  
Oema karata lo? Èved nè'èman karata lo  
Oema natata lo? Tiferet be'rosjo natata lo

**Lema'an achaj** weréai, adabra na sjalom bach.  
Lema'an bét Hasjem Elokénoe avaksja tov lach.

### Hativka, התקווה

כל עוד בלבב פנימה  
נפש יהודי הומיה,  
ולפאתי מזרח קדימה,  
עין לציון צופיה,  
עוד לא אבדה תקוותנו,  
התקווה בת שנות אלפים,  
להיות עם חופשי בארצנו,  
ארץ ציון וירושלים

Kol od baléwav penima  
Nefesj Jehoedi homiya  
Oelefa'até mizrach kadima  
Ayin letsion tsofiya  
Od lo awda tikwaténoe  
Hatikwa bat sjnot alpayim  
L'hiyot am chofsji be'artsénoe  
Erets Tsion wiYeroesjalajiem